



Совет Безопасности

Шестьдесят девятый год

Предварительный отчет

7286-е заседание

Пятница, 24 октября 2014 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

<i>Председатель:</i>	г-жа Персеваль	(Аргентина)
<i>Члены:</i>	Австралия	г-н Куинлан
	Чад	г-н Гомбо
	Чили	г-н Баррос Мелет
	Китай	г-н Ван Минь
	Франция	г-н Делятр
	Иордания	г-н Хмуд
	Литва	г-жа Мурмокайте
	Люксембург	г-жа Лукас
	Нигерия	г-н Ларо
	Республика Корея	г-жа Пэк Джи А
	Российская Федерация	г-н Чуркин
	Руанда	г-н Ндхунгирехе
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
	Соединенные Штаты Америки	г-н Прессман

Повестка дня

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2014/699)

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюциями 751 (1992) и 1907 (2009) по Сомали и Эритрее, от 10 октября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/726 и S/2014/727).

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

14-58721 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Сомали

Доклад Генерального секретаря по Сомали (S/2014/699)

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюциями 751 (1992) и 1907 (2009) по Сомали и Эритрее, от 10 октября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/726 и S/2014/727)

Председатель (*говорит по-испански*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителя Сомали принять участие в заседании.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2014/757, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Австралией, Францией, Люксембургом, Республикой Корея, Руандой, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотела бы обратить внимание членов Совета на документ S/2014/699, в котором содержится доклад Генерального секретаря по Сомали. Я хотела бы также обратить внимание членов Совета на документы S/2014/726 и S/2014/727 от 10 октября 2014 года, направленные Председателем Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюциями 751 (1992) и 1907 (2009) по Сомали и Эритрее, на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов провести голосование по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Сейчас я ставлю данный проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Австралия, Чад, Чили, Китай, Франция, Литва, Люксембург, Нигерия, Республика Корея, Руанда, Соединенное Королевство

Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Иордания, Российская Федерация

Председатель (*говорит по-испански*): За проект резолюции подано 13 голосов при двух воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 2182 (2014).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления после голосования.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство приветствует принятие резолюции 2182 (2014). Мы одобряем продление мандата Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ). Совет Безопасности един в своих высоких оценках достижений АМИСОМ. Мужество и жертвы ее персонала в борьбе с «Аш-Шабааб» никогда не будут забыты.

И именно борьба с террористами «Аш-Шабааб» лежит в основе предоставленного в этой резолюции разрешения на проведение военно-морских операций. В феврале 2012 года Совет запретил экспорт древесного угля из Сомали. Мы приняли эту меру ввиду наличия явных связей между незаконной торговлей древесным углем и «Аш-Шабааб». Однако со времени введения этого запрета объем торговли древесным углем из Сомали фактически увеличился. Согласно представленной в текущем году оценке Группы контроля по Сомали и Эритрее, «Аш-Шабааб» получает треть доходов от ежегодного оборота на сумму в 250 млн. долл. США. Древесный уголь является жизненно важным источником дохода для «Аш-Шабааб».

Соответственно, Группа контроля рекомендовала проводить операции по перехвату поставок в открытом море. Восьмого октября президент Хасан Шейх Мохамуд направил в Совет письмо с конкретной просьбой предпринять такой шаг. Сегодня мы откликнулись на этот призыв о помощи. Соединенное Королевство убеждено, что положения, предусмотренные в данной резолюции, будут препятствовать злоупотреблениям ею. В частности, я хотел бы подчеркнуть необходимость того, чтобы федеральное правительство Сомали уведомяло Генерального секретаря о том, какие государства-члены

принимают участие в военно-морских операциях по перехвату сомалийского древесного угля и оружия, а Генеральный секретарь, в свою очередь, обязан информировать об этом более широкий круг государств — членов Организации Объединенных Наций.

Соединенное Королевство полностью уверено в том, что федеральное правительство Сомали и его международные партнеры, в том числе в регионе, будут конструктивно взаимодействовать в целях обеспечения того, чтобы эта резолюция позволила нанести еще один удар по «Аш-Шабааб» и ее преступным целям. Принятие этой резолюции свидетельствует о том, что Совет преисполнен решимости принимать практические ответные меры по борьбе с угрозой терроризма, с которой сталкивается каждый из нас.

Г-н Хмуд (Иордания) (*говорит по-арабски*): Иордания хотела бы разъяснить мотивы своего голосования по принятой несколько минут назад резолюции 2182 (2014).

Прежде всего мне хотелось бы подчеркнуть, что Иордания поддерживает цель достижения стабильности и безопасности в Сомали и усилия федерального правительства Сомали по преодолению стоящих перед ним сложных проблем, включая незаконную торговлю террористическими группами древесным углем и оружием. Если международное сообщество не примет мер по оказанию помощи Сомали в борьбе с этими явлениями, оно не сможет преодолеть эти проблемы.

Иордания подчеркивает, что предоставленное государствам в пункте 15 резолюции разрешение досматривать суда не только в территориальных водах у побережья Сомали, но и в открытом море, должно подлежать всякого рода юридическим и политическим ограничениям. Хотя в резолюцию включены некоторые ограничения и условия, предложенные Иорданией в процессе ее подготовки, такое разрешение все равно может стать предметом злоупотреблений и создать угрозу морским торговым перевозкам по открытому морю в одном из самых чувствительных регионов планеты. Оно может использоваться для достижения политических целей, что выходит за пределы ее цели, заключающейся в борьбе с незаконной торговлей древесным углем и оружием.

Данное военно-морским силам в этом районе разрешение в том виде, как оно сформулировано в пункте 15 резолюции, предоставляет им более широкие полномочия, чем это просил президент Сомали в своем письме на имя Председателя Совета Безопасности. Настойчивое требование о предоставлении такого разрешения любому государству вызывает соответствующие многочисленные вопросы. Предоставление любому государству разрешения на проведение таких досмотров, руководствуясь «разумными основаниями», никак не является гарантией против злоупотреблений такими полномочиями или против ограничений свободы морского судоходства. Было бы лучше основывать это разрешение на таких объективных факторах, как надежная информация, а не создавать возможности для применения субъективных критериев, которые могут быть использованы осуществляющими перехват государствами. Надеемся, что информация о соблюдении закрепляемых в пункте 20 резолюции ограничений будет включена в доклад Группы контроля по Сомали и Эритрее.

Все государства должны соблюдать нормы международного права, в том числе положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, касающиеся свободы судоходства в открытом море. В Конвенции конкретно рассматривается вопрос о перехвате судов в открытом море, однако положения резолюции 2182 (2014) выходят за рамки этой Конвенции. Хотя в Уставе Организации Объединенных Наций, в том числе в его статьях 25 и 103, резолюциям Совета Безопасности предоставляется преимущественная сила по сравнению с обязательствами государств по международным соглашениям, следует соблюдать правовой принцип суверенного равенства государств, и резолюции Совета не должны использоваться в качестве инструмента для манипуляций нормами международного права.

Г-н Прессман (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты Америки решительно поддерживают резолюцию 2182 (2014), которая нацелена на преодоление многочисленных серьезных причин нестабильности и отсутствия безопасности в Сомали. Эта резолюция отражает осознание Советом Безопасности того, что международное реагирование на ситуацию в Сомали должно быть всеобъемлющим для обеспечения его эффективности. Поэтому Соединенные

Штаты решительно поддержали формулировки резолюции, которые отражают приверженность Совета Безопасности ликвидации всех источников финансирования группировки «Аш-Шабааб», которая продолжает нападать на ни в чем не повинных мирных жителей и создавать угрозу миру и стабильности в Сомали и регионе.

По имеющимся оценкам, стоимость древесного угля, экспортированного из Сомали в 2013 и 2014 годах, составляет 250 млн. долл. США на международных рынках, из которых 30 процентов предположительно напрямую поступает «Аш-Шабааб» и идет на финансирование ее операций. Экспорт сомалийского древесного угля уже давно является предметом озабоченности Совета, и мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности санкционирует дополнительные меры — с помощью операций по перехвату на море — для обеспечения запрета на экспорт древесного угля и незаконные поставки оружия в нарушение оружейного эмбарго. Федеральное правительство Сомали призвало Совет Безопасности принимать более решительные меры, и сегодня мы отвечаем на этот призыв.

Продлив мандат Миссии Африканского союза в Сомали, которая успешно боролась с «Аш-Шабааб», мы усилим динамику роста численности военнослужащих, санкционированного Советом Безопасности в прошлом году (резолюция 2125 (2013)). Закрепленное в резолюции продление мандата Группы контроля по Сомали и Эритрее, а также продление частичного приостановления оружейного эмбарго также помогут нам контролировать и пресекать незаконные поставки оружия.

Как заявил Совету Специальный представитель Генерального секретаря Кей 10 дней назад: «Долгая ночь, окутавшая Сомали, еще не закончилась, но на небе уже видны, наконец, первые признаки рассвета» (S/PV.7278, *стр.* 5). После многолетнего конфликта Сомали находится на пути к созданию стабильного, безопасного будущего, но крайне важно, чтобы международное сообщество и Совет по-прежнему занимались вопросами прогресса в Сомали. Резолюция 2182 (2014) вновь подтверждает нашу приверженность делу построения мирного, стабильного будущего для Сомали как единой страны, и мы хотели бы поблагодарить членов Совета за то, что они присоединились к нам, направив этот решительный и важный сигнал.

Г-н Ван Минь (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация проголосовала за резолюцию 2182 (2014), только что принятую Советом Безопасности. Однако я хотел бы подчеркнуть два момента.

Во-первых, Китай всегда считал, что в ходе консультаций по соответствующим резолюциям Совет Безопасности должен внимательно прислушиваться к мнениям всех сторон и практически соблюдать законные требования затронутых государств и региональных организаций. У арабских государств имелась озабоченность в отношении некоторых аспектов текста проекта резолюции. В ходе состоявшихся ранее консультаций по проекту резолюции Совету Безопасности следовало учесть эту озабоченность и на основе всесторонних консультаций попытаться достичь максимального консенсуса и заручиться максимально широкой поддержкой.

Во-вторых, в резолюцию 2182 (2014) четко сказано, что она не должна рассматриваться как устанавливающая нормы обычного международного права. Меры, принимаемые государствами в соответствии с этой резолюцией, не должны затрагивать исключительную юрисдикцию государств флага в отношении их судов в открытом море. Любой досмотр таких судов требует предварительного согласия соответствующего государства флага.

Китай считает, что резолюция 2182 (2014) должна выполняться в полном объеме и неукоснительно. Осуществляя эту резолюцию, государства-члены должны придерживаться принципов международного права и эффективно защищать законные права и интересы государств флага и соответствующих стран.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Российская делегация воздержалась при голосовании по подготовленному британской делегацией проекту комплексной резолюции Совета Безопасности по Сомали и Эритрее (резолюция 2182 (2014)).

Как и все остальные члены Совета, мы исходим из важности скорейшего достижения мира на Африканском Роге и были бы готовы поддержать проект резолюции, если бы некоторые ее положения не вытекали бы из не подкрепленных фактами выкладок последнего доклада Мониторинговой группы Комитета Совета Безопасности 751 (1992) и 1907 (2009).

Вновь приходится напоминать, что при составлении своих документов эксперты должны руководствоваться исключительно проверенными данными, а не строить свои выводы на основе домыслов и голословных обвинений. Хотели бы еще раз акцентировать: санкционный метод воздействия — это крайняя мера. Реальный путь к урегулированию проблем Африканского Рога лежит в плоскости налаживания широкого, многоаспектного диалога между странами региона.

И в заключение: вчера прошли открытые дебаты, в ходе которых много говорилось о необходимости демократизации рабочих практик Совета Безопасности, придания им более открытого и справедливого характера. Однако то, как была построена работа над проектом резолюции, особенно на финальной стадии, когда авторами демонстративно, причем не впервые, игнорировалось мнение других членов Совета, в актив британской делегации занести точно нельзя. Так консенсус не вырабатывается. Считаю также, что можно было бы и более внимательно отнестись к просьбе Арабской группы и членов Совета сотрудничества арабских государств Персидского залива относительно более глубокой проработки отдельных положений проекта резолюции, затрагивающих фундаментальные принципы международного права и непосредственные интересы многих членов международного сообщества.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я сделаю заявление в своем национальном качестве представителя Аргентины.

Аргентина поддержала принятие резолюции 2182 (2014), поскольку она поддерживает необходимость продления мандата Миссии Африканского союза в Сомали и подтверждения эмбарго на поставки оружия, а также общего запрета на экспорт и импорт сомалийского древесного угля. Резолюция предоставляет полномочия на проведение досмотра в территориальных водах Сомали и в открытом море с целью обеспечения соблюдения оружейного эмбарго, а также полного запрета на экспорт и импорт сомалийского древесного угля.

Поддержав эту резолюцию, Аргентина приняла во внимание просьбу о помощи со стороны международного сообщества, которую председатель федерального правительства Сомали включил в свою записку от 8 октября. В то же время я хотела бы подчеркнуть, что эта санкционированная мера

является мерой исключительного характера с точки зрения основных норм исключительной юрисдикции государства флага в отношении своих судов в открытом море и в отношении суверенитета прибрежного государства над его территориальными водами, а также его суверенного права и юрисдикции в пределах исключительной экономической зоны.

В этой связи необходимо подчеркнуть, что, как ясно указано в тексте резолюции, выданное разрешение ограничено контекстом данной ситуации. Оно не распространяется на какую-либо иную ситуацию. Оно не должно затрагивать права, обязательства или обязанности государств в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций 1982 года по морскому праву, применительно к любой другой ситуации, и не является основанием для международного обычного права.

В соответствии с исключительным характером этой меры, действие настоящего разрешения ограничено одним годом. Мы считаем, что в нормальных обстоятельствах оно должно быть заменено на другой вид взаимодействия с Сомали, что позволило бы этой стране надлежащим образом реагировать на ситуации, относящиеся исключительно к собственной сфере деятельности государства.

Наконец, это разрешение вписывается в рамки полномочий Совета Безопасности, но оно также безусловно вписывается в рамки действующего международного права.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

Теперь я предоставляю слово представителю Сомали.

Г-н Дуале (Сомали) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, от имени моей страны я хотел бы поздравить Вас с вступлением на этот руководящий пост в Совете Безопасности в этом месяце. Я признателен за предоставленную мне возможность выступить в Совете.

Федеральное правительство Сомали от всей души приветствует принятие сегодня утром резолюции 2182 (2014), а также продление мандата Миссии Африканского союза в Сомали. Мы чрезвычайно признательны за ту роль, которую войска Миссии, сражающиеся бок о бок со своими братьями

и сестрами из Сомалийской национальной армии, играют в этой борьбе, особенно сейчас, когда они приближаются к окончательному разгрому сил «Аш-Шабааб» в Сомали.

Я работаю в Организации Объединенных Наций практически 10 лет и всегда искренне ценил то, с какой серьезностью Совет Безопасности занимается вопросами, касающимися Сомали. Мы выражаем признательность и удовлетворение тем, что мы наконец можем видеть свет в конце туннеля, и мы благодарим Совет за это. Мы также приветствуем разрешение организовывать морские операции по перехвату древесного угля, экспортируемого из Сомали в нарушение запрета Совета Безопасности, а также разрешение, согласно которому международные военно-морские силы могут конфисковывать оружие, предназначенное для сил, которые не подчиняются контролю федерального правительства Сомали. Продолжающийся незаконный экспорт древесного угля является источником финансирования для «Аш-Шабааб», а незаконное оружие, которое используют на улицах Сомали, не позволяет нам осуществить переход к миру и стабильности, которых желают все присутствующие в этом зале. Мы признательны Совету и тем союзникам Сомали, которые помогут нашему федеральному правительству добиться скорейшего уничтожения «Аш-Шабааб».

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и четко дать понять, что федеральное правительство Сомали сделает все возможное, чтобы принятая сегодня резолюция выполнялась ответственным образом. Мы отмечаем и высоко ценим то, что ни одному государству-члену не будет разрешено осуществлять перехват без явно выраженного согласия Федерального правительства Сомали. Мы будем работать со всеми странами в пострадавшем регионе, чтобы в результате возможных нарушений резолюции не пострадал суверенитет или законная торговля ни одной страны. Мне кажется, мы все надеемся, что принятая сегодня резолюция будет способствовать созданию лучшего положения, чем то, в котором находится Сомали на данный момент.

Председатель (*говорит по-испански*): Замечание на будущее по процедурному вопросу: мы хотели бы напомнить о том, что хотя мы уважаем право всех государств-членов выступать с заявлениями, ораторы, желающие выступить, должны заранее уведомлять Председателя через Секретариат, с тем чтобы заседание можно было проводить упорядоченным образом.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.